

Što mi e milo i drago

Bulgarien / Pirin

Satz von Petko Stajnov (1932)

- transponiert -

Živo (Lebhaft)

Što mi e mi - lo, mi - lo i dra - go,

vo Stru - ga gra - da, ma - mo, du - kjan da i - mam.

Le - le va - raj, mo - me, mo - me Ka - li - no,

Le - le va - raj, va - raj, mo - me, mo - me Ka - li - no, mo - me,

vo Stru - ga gra - da, ma - mo, du - kjan da i - mam.

Što mi e milo, milo i drago, vo Struga grada, mamu, dukjan da imam.
Lele varaj, mome, mome Kalino, vo Struga grada, mamu, dukjan da imam.

Na kepecite, mamu, da sedam, struškite momu, mamu, momu da gledam.
Lele varaj, mome, mome Kalino, struškite momu, mamu, momu da gledam.

Koga na voda, voda mi odat, so tija stomni, mamu, stomni šareni.
Lele varaj mome, mome Kalino, so tija stomni, mamu, stomni šareni.

Na ovoj izvor, izvor studeni, tam de se s družki, mamu, s družki sâberat.
Lele varaj, mome, mome Kalino, tam de se s družki, mamu, s družki sâberat.

Wie froh ich wäre, froh und glücklich, in der Stadt Struga einen Laden zu haben, hopp, hej, Kalina, Mädchen, / auf den kepecu zu sitzen und die Mädchen von Struga zu betrachten, / wenn sie gehen, um Wasser zu holen mit ihren bunten Krügen, / zu dieser Quelle, kalten Quelle, um sich dort mit ihren Freundinnen zu treffen.*

(* kepecu (Pl.) sind eine Art Doppeltüren vor Geschäften, deren unterer Teil ausklappbar ist und als Warenauslage oder Sitz dienen kann.)